

Uhwptk̄n̄ip̄jn̄iūtr̄h cwr̄f, nr̄ ḡuḡt̄g wch̄wtr̄hp̄

Մանհեթենու ու Վաշինգտոնի
կենտրոնը ծխի ու բողերի մեջ.

Qnhtırh pħiġiż l-qurni t-huuñi
suañjuuq huquċiżi

Պատմության մեծագույն ահարեկ-չությունը կատարվեց Երեկ այն Երկրում, որն իրեն հայտարարել է ահարեկչության դեմ ղայթարի առաջամարտիկ: Երեկ ժամեր շարունակ ամբողջ աշխարհը ցնցված կառչած մնաց հեռուստացույցերից ու ռադիոներից: Մեծ է մարդկային ողբերգությունը, մեծ է լինելու ահարեկչությունների այս ընթայի ազդեցությունն աշխարհի խաղաթական, ռազմական, տնտեսական, հոգեբանական եւ ընդհանրապես միջազգային թե մարդկային փոխհարաբերությունների Վրա: Կատահաբար, այսօրվանից սկսած, սկիզբ է դրվելու ահարեկչության դեմ համաշխարհային ղայթարի, եւ բազմաթիվ հարցեր, միջազգային, տարածաշրջանային թե տեղական բնույթի, կարիք են-զգալու նոր մոտեցումների, բոլորովին նոր լուծումների:

Մինչ այդ ներկայացնենք խմբագրությունում ստացված միջազգային տեղեկատվություններից եւ նյու Յորֆում գտնվող մեր բղբակից Թարուլ Հակոբյանից ստացված բղբակցություններից հաղված ամփոփ դատկերը ահավոր դեղմերի, որոնք երեկ սկսվեցին նյու Յորի ժամանակով ժամը 9-ին մոտ եւ շարունակվում էին մինչեւ մեր թերթը տղարան տանելը։
Վերոհիշյալ ժամին, «Ամերիկան էլեայնգ» օդանավային ընկերությանը դատկանող «Բոինգ 747» միունի մի օդանավ, որն իրականացնում էր Բուստոնից Լոս Անջելես թիվ 11 թռիչքը եւ որի մեջ կային 81 ուղեւորներ, առանց հաշվելու անձնակազմը, ըստ ականատեսների, դանդաղ մոտենում է նյու Յորի համաշխարհային առեւտրի կենտրոնի երկվորյակ շենք-աշտարակներից մեկին եւ միաժամկետ մեջը։

«Զեմ կասկածում, որ այցը
կդառնա հզոր խթան հատկադես
ՏԱՏԵԿՈՒՐՅԱՆ քնազավառում»

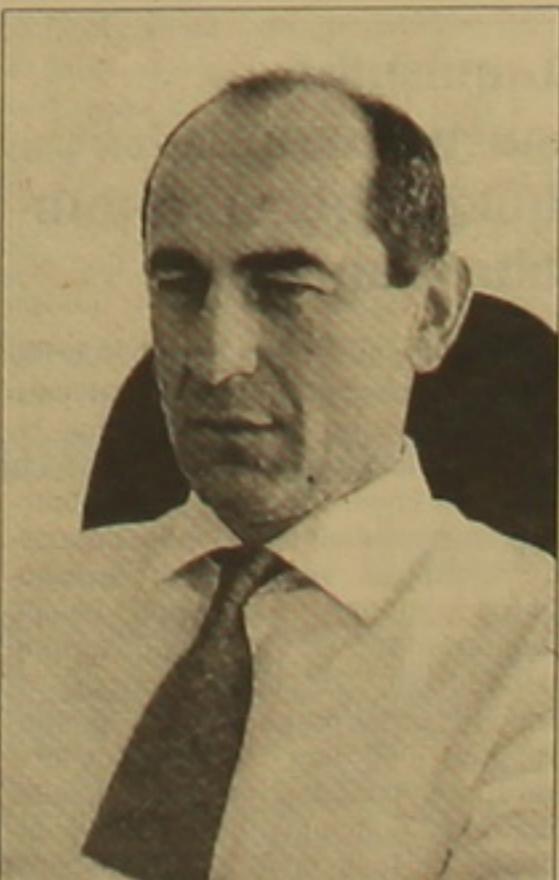
Ոորեւս Քոչարյանի բացառիկ
հարգագրույցը ԻՏԱՆ-ՏԱՍՍ-ին՝
Վաղինիր Պուշինի Հայաստան
պաշտոնական այցի նախօրեին

- Ոորերս Սեղրակի, ռուսաստանյան կողմի կարծիքով, մեր երկրագերի միջեւ բաղաբական հարաբերությունները մոտ են իդեալականին: Դուք համաձայն եք նման պիրուզուման հետ:

Դայաստանի եւ Ուլսաստանի համազործակցությունը զարգանում է աճնան ուղղությամբ: Համենայն դեպք, իմ նախագահության բոլոր տարիներին ընդհանրապես ոչ մի անգամ Ուլսաստանի հետ նկատելի հակասություններ բաղաժական առումով չեն եղել: Բոլոր սկզբունքային դիրքորոշումներում մենք ունեցել ենք փոխըմբռնում եւ համաձայնություն:

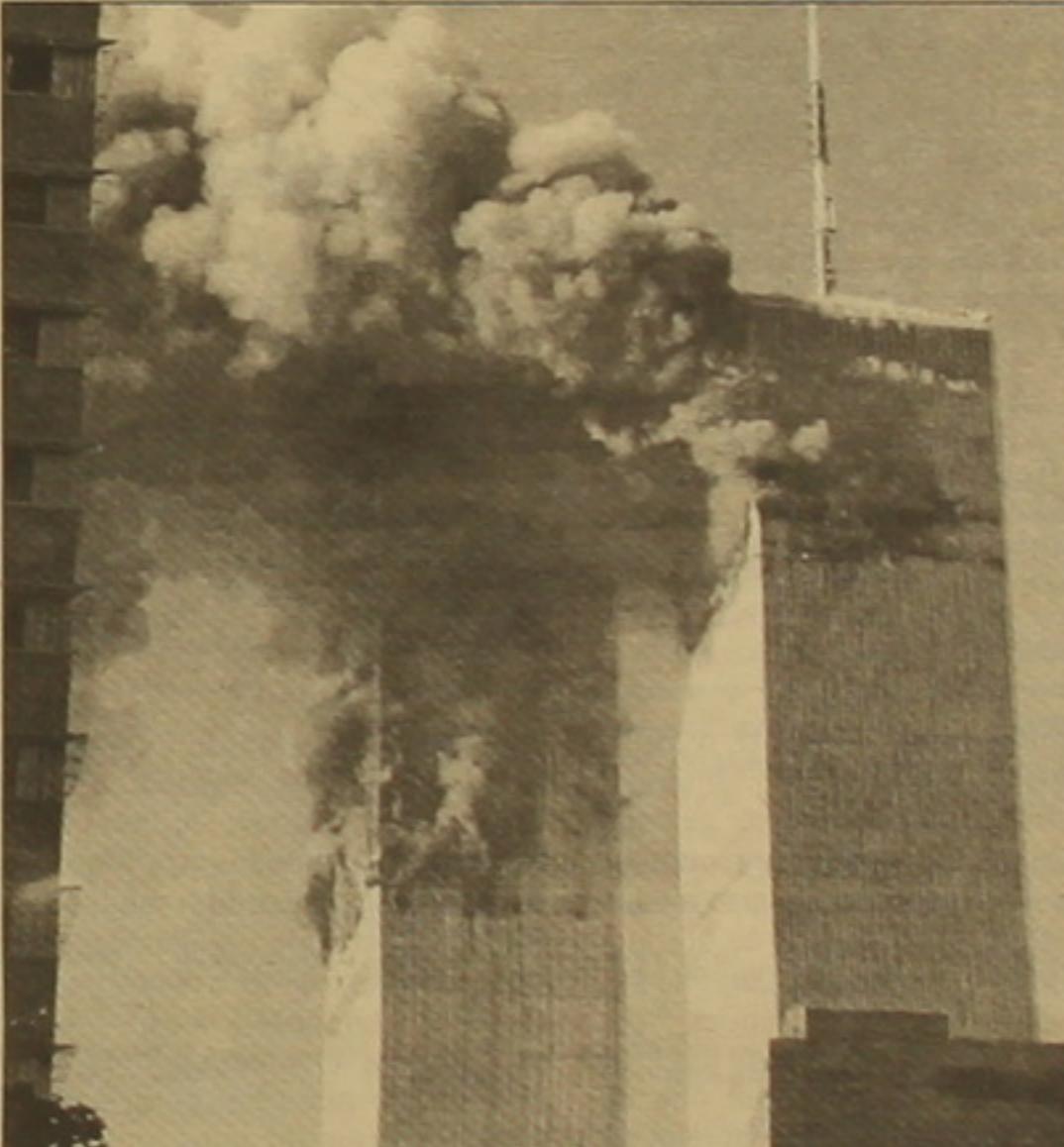
Սեր բաղայիշական հարաբերություններն ընդհանրապես լուրջ առաջընթաց են աղբել, ինչը երեւում է սուրագրած համատեղ փաստարդերում: Եցորեն առաջադիմել է նաև մեր ռազմատեխնիկական համագործակցությունը, որը նույնութեա «կանոնավորված է» փաստարդերի ողջ անհրաժեշտ փաքեթով: Դա վերաբերում է եւ ոուսաստանյան ռազմական բազային, եւ սահմանի համատեղ դահլյանությանը, եւ շատ այլ հարցերի: Այս ամբողջը բավական հստակ կերպով նյութականացնում է կնիքած դայմանագրերն ու համաձայնագրերը:

- Բայց միաժամանակ, ոռւ-



սաստանյան կողմի կարծիքով,
Տնտեսական հարաբերություն-
ներն այնուամենայնիվ հետ են
մնում բաղաբականից: Եթե կար-
ծիքով, ինչողե՞ս կարող է Վլադի-
միր Պուտինի այցը բարձրացնել
Տնտեսական հարաբերություննե-
րի մակարդակը՝ մոտեցնելով բա-
ղաբականին:

Stu # 196



Լորդ Չոնսորոն. «Եվրախուռհրդիութեամն ասիմաս է»

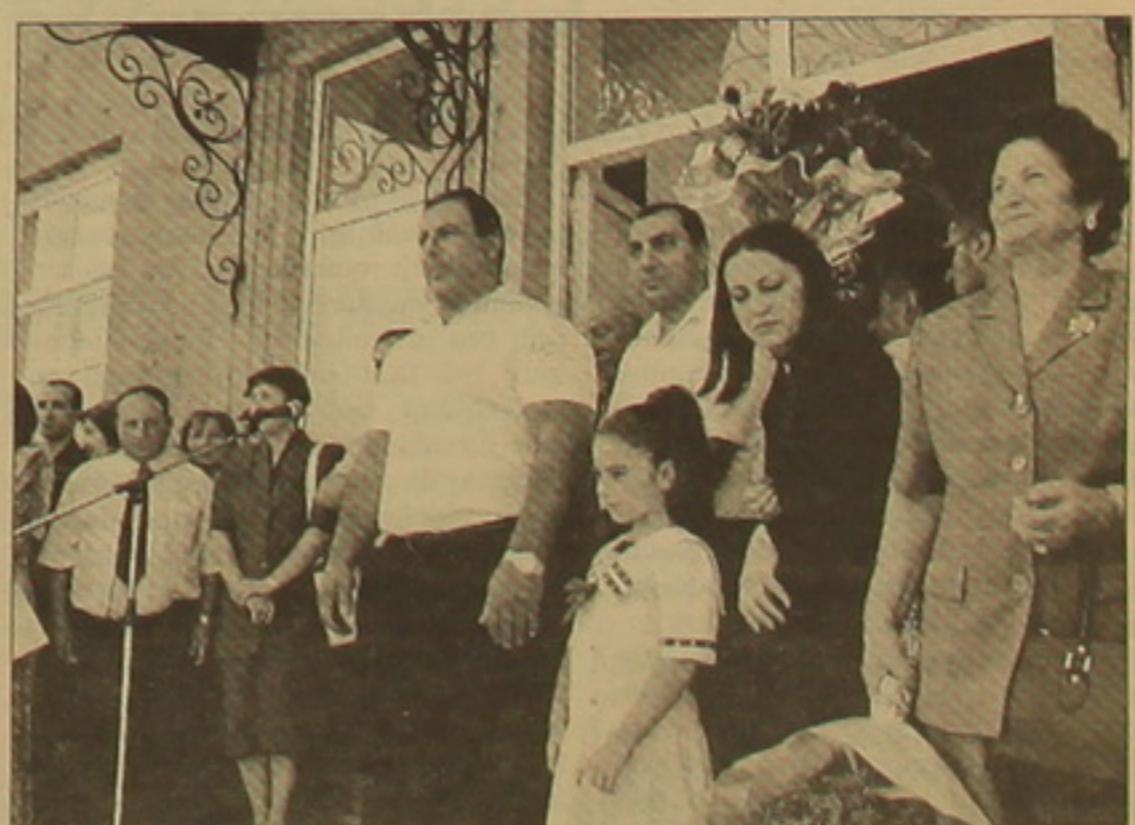
ԵՐԵՎԱՆ, 11 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ, ԱՐՄԵՆՊՐԵՍ: «Լեռնային Ղարաբաղի տղական ինքնակառավարման ընտրությունների անօրինականության մասին Եվրախորհրդի որոշումն անհմաս է, իանի որ այդ տարածքը դեմք է կառավարվի ժողովրդավարական հաստատությունների կողմից, եւ այս մասին եւ կասեմ նաև Բարգում», այսօր կայացած ասուլիսի ժամանակ հայտարարեց Եվրոպայի խորհրդի խորհրդարանական վեհաժողովի նախագահ լորդ Ռասել Չոնսրոնը: Նա նշեց, որ սխալի դատճառը Եվրախորհրդի երեք մարմինների գլխավոր քարտուղարյան, նախարարների խորհրդի եւ խորհրդարանական վեհաժողովի հիմքավածքի համատեղ հայտարարությունը ներկայացնող չինովնիկն է եղել:

նից: Մահը վրա է հասել դայրյունից շուրջ
մեկ ժամ հետո՝ երեանի բաղադրության
հիմանդրանոցում: Պայթյունից, ինչողևս մեզ
տեղեկացրեց ՀՀ գլխավոր դատախազության
մամլո բարոնուարը, վիրավորվել է նաև Գ.
Պողոսյանի որդին՝ Խայիկ Պողոսյանը: Ե-
րիտասարդի վնասվածքներն, ըստ մամլո բար-
ուարի, թթել են, նա կյանքին վտանգ չի
սղանում: ՀՀ գլխավոր դատախազության
բննչական վարչության վարույթում հարուց-
վել է բեական գործ՝ բեական օրենսգրի
99 «Ծանրացուցիչ հանգամաններում կա-
տարված դիտավորյալ սղանություն» հոդ-
վածով: Բննարարի առնվությամբ որեւէ մեկ-
նաբանությունից առայժմ հրաժարվեցին եւ
ՀՀ բննչական մարմինները, եւ ՀՀ կառավա-
րության մամլո բարուարը: Ինտե՛ֆաս
գործակալությունը նույն է, թե, ըստ որու տե-
ղեկությունների, Գագիկ Պողոսյանի սղա-
նության դատարան է դարձել նա սնտեսա-
կան գործունեությունը: Դիւցնենք, որ հան-
գուցյալը հայ-իտալական «Իմակ» ընկերու-
թյան հիմնադիրն ու ղեկավարն եւ:

L. q.

ՀԵՐԹԱԿԱՆ ԽՎԵՐԵ ՀԱՐԱԲԸ ԳՅՈՒՂԻՆ ՈՒ ԺՈՂՈՎՐԴԻՆ

Կոռայի մարզի Ասինջ գյուղի մոտ 1400 դդրոցականներ իրենց նոր ուսումնական տարին սկսեցին համագյուղացի Գագիկ Շառուկյանի միջոցներով Վերանորոգված ու կահավորված դդրոցում: Նրանց բվում է նաև փոթրիկ Անահիտը՝ «Սուլշի գրուժի» նախագահի չորրորդ դուստրը: Նորոգված դդրոցը գործարար ամենաքանակագին նվերը կլինի ոչ միայն դսերը, առինջօցի դդրոցականներին, համագյուղացիներին, այլև հորը՝ Կոյսա Շառուկյանին, որի անվամբ, մարզետարանի, դդրոցի խորհրդի ու գյուղի ավագանու միահամուռ ոռումամբ, այսուհետև կկոչվի Ասինջի միջնակարգ դդրոցը: Եթեկ դդրոցի նոր ուսումնական տարվա բացման ու անվանակոչության արարողությանը մասնակցեցին գյուղի ողջ հասարակայնությունը, բարձրասիծան հյուերե:



Ծախում են 50-ից ավելի երեխաներ ու անվճար սնվում: Դորոց եւս այսուհետ կվայելի ծառուկյանների հովանակորությունը, այնուև, ինչողեւ մանկադաշտանեկան երգի դարի ուղղությունը խմբակները, զյուղի անդամահով տասնյակ ընտանիքներ, զոհված ազատամարտիկների հարազաններն ու աշխատանի վետքանները

Դորոշի Վերանորոգմանը կիազորդեն
գյուղի դոլիկինիկան, աղա՝ կու-
տուայի տունը եւ էի ուրիշ մեծ ու
փոքր բարեզործություններ:

«Այս, ինչ արել եմ, արել ես մեզ համար, մեր երեխաների ու մեր աղազայի համար», դարձ անկեղծությամբ ասաց «Մուլսի գրութի» նախազահը:

Մաթեմատիկայի անսասան հիմունքներից մեկը հազարամյակ ներով եղել եւ մնում է այն հասկացությունը, որ գումարելիների տեղափոխությունից գումարը չի փոխվում։ Մարդկային հասարակության դասմությանը հայտնի են բազմաթիվ օրինակներ, երբ այդ ասրական օրենքի անտեսումը հանգեցրել է ինչողեւ առանձին «նորարարների», այնողև էլ ամբողջ հասարակությունների փլուզման եւ աղետների։ Ըստ Երեւույթին, դրանց հետեւորդների շարժեց ձգտում է համարլել նաև Արմենտելը, որը հայ հասարակության մեջ ունի կայուն բացասական նկարագիր՝ կաղված ինչողեւ իր ստեղծման մթին դասմության, այնողև էլ կենսականորեն կարեւոր կարի ոլորտում ներ-

ղահանջում է հավելյալ գլխացավանք Եւ ծախսեր: Ուստի, բաժանորդների զերակչո մասը նախընտրում է վճարել տեղյակ չիննելով «խոհանոցային գաղտնիքներին»: Մինչդեռ արժեր չծուլանալ, վերցնել ստույգ ժվալները, Եւ այդ դեղուում հետաքրքրասերների առջեւ կրացվեր հետազոտությունների ու ենթադրությունների հոկայական ասղարեզ:

Նաեւ գիշերային սակագների համակազմի յուրօրինակ օգտագործումը: Գիշերային խոսակցության հաշվեթղթում, չգիտես ինչու, օգտագործված է... ցերեկային սակագին:

Միջին հաշվով Արմենտելը 66 հեռախոսագրույցներից յուրաքանչյուրի դեռնում հավելագրում է տասը դրամ եւ վեցին հաշվով ստանում 660 դրամ, ասինց ամերիկյան մեկ դոլարից ավելի Մարեմատիկա սիրողներին առաջարկուենք այդ հավելված դոլարը բազմապահել ընկերության բաժանորդների թվուորունք հենց Արմենտելի գովազդի համաձայն 3 մլն.ից ավելի են, եւ կստանայդ հարգելի ընկերության ամենամսյա «ծախ» եկամուտը: Այս հաշվարկները նույնիսկ ցանկացանալի

Արմենական «քարագույն մարդկանական»

Այսում վարվող մենատիրական բաղադրականության հետ Թվում է, բողոքները եւ գանգատները դեմք է սրափեցնեին ընկերության ղեկավարությանը, նրա մեջ արթնացնեին կը տամբան ներին սղասարկման բարձր մակարդակ հակադրելու ծգտում, անթերի ֆինանսական բաղականություն եւ այլն: Բայց, ավագ, մեծ կոմքինատոր Բենդերի նման նախընտրում է «ավտովագրով հարվածել ճանաղարհների բացակայությանը»: Ավելին, ունահարում է մաքեմատիկայի կանոնները:

Միջազգային կառի ծառայություններից օգտվող ամեն մարդ գիտե, թե որքան դժվար է ստանալ խոսակցությունների բանակին ու տեղողությանը Վերաբերող ստույգ տվյալներ; որտեղ (ուշադրություն դարձրել) գործում է ռողեավճարը: Փոստային բաժանմունքներում ամեն ամիս փակցնելով բաժանորդների դարսերի ցուցակները, Արմենտելը, չգիտես ինչու, նրանց չի ներկայացնում միջազգային խոսակցությունների տվյալները: Դրանք պարելի է ստանալ միայն ընկերության կենտրոնական գրասենյակներից դահնջելով: Իսկ դա, ինչորես հայտնի է,

18 րողեին 0,14 րողե խոսել եթք բջջային կաղի բաժանորդի հետ: Թվում է, թե 0,14-ը 82,3-ով (բջջային կաղի սակագինը) բազմաղաւունություն է 19,2 դրամ: Անփորձ բաժանորդը կարող է մտածել, թե հավելագրված 7,7 դրամը ավելացված արժեքի հարկն է: Սակայն Արմենտելը ավելացված արժեքի հարկը հավելում է ընդհանուր գումարին: Դա հաշվառմահական եւ հաշվարկային լավագույն ծրագրերով հագեցած ժամանակակից համակարգիչները, որոնք գործում են Արմենտելում, դժվար թե հաշվել չիմանան: Դա կլիներ 3-րդ հազարամյակի սենսացիան:

Ընդհամենը մեկ հաշվեթղթի վերլուծությունը ցուցադրում է հոմոսաղիենի (բանական մարդու) ակնհայտ սփոթությունը հաշվարկների ընթացքում: Մեր դեղուում 15157 դրամ ընդհանուր արժողությամբ 66 միջազգային հեռախոսագրույցների հաշվարկված գումարները մաքսատիկայի օրենքներին չեն հակասել ընդհամենը երկու անգամ: Արմենտելի «որոնումներին» կարելի է վերագրել

դառնում, թե ինչու Արմենտելը համար
րեն ղնդում է սովորական հեռախոսա-
րույցների ռողեավճար մաքնելը: Ընդ
մին բերվող փաստարկներից մեկն այն
որ ռողեավճարը կիրառվում է ամբող
քաղաքակիրք աշխարհում: Այստեղ կար
լի է առարկել լոկ նրանով, որ ամբող
աշխարհում նման համակարգը բաց
ուն է հաշվարկների հետ կառված որ
և աճղարարություն, իսկ իրավաբանա-
կան լեզվով ասած, բացառվում են հա-
վելագրումները, ֆինանսական փա-
տաթղթերի կեղծումը: Քրեական օրենս-
դությունը, հաշվարտահական հաշվար-
ու հաշվետվության մասին օրենքը խ-
սիկ դաստում են ֆինանսական փա-
տաթղթերի կեղծման համար: Մինչդեռ
Արմենտելը ունեցություն է կատարում ո-
միայն քրեական օրենսգրքի, այլեւ մար-
մատիկայի օրենքների վրա: Նման չարա-
ծիություններով նա իր բաժանորդների
սգեսների եւ աղուցների տեղ է դնու:
իսկ դրան ոչ ո՛չ չի համակերպվի: Վա-
թե ուս մաթեմատիկայի աղճատման հ-
մար Արմենտելն սփառված կլինի դաշտ-
ական տար:

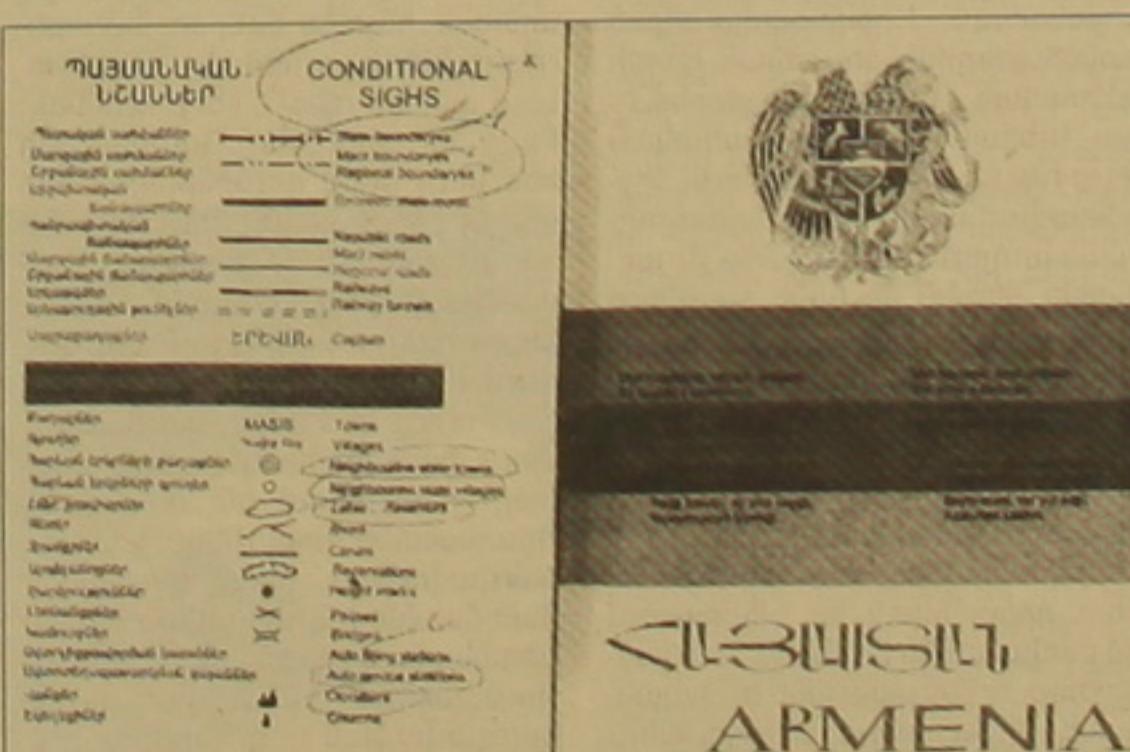
Է. ԱԱՀԲԱՑՈՒ

1700-ամյակին նվիրված ատլաս՝ խայտառակ ու ամոքալի սխալներով

Հրամակություն, որը սպես է զգում ոչ միայն տնակաւորության, այլև՝ երկրի հեղինակության վրա

Եվ այսպես՝ ուշադրություն, սուր զգացողությունների սիրահարներին՝ եթե ուզում եմ մոլորվել Դայաստանի ծանադարիներին ու Երեւանից դուրս գալով հայտնվել մի որեւէ անմարդաբնակ կիրճում կամ Լոռի գնալով իջևանել Կարմիրում, հանդիսել քազմաքիվ արկածների ու զավետական իրավիճակների, խորհուրդ ենի տալիս անմիջադեմ գնել «Դայաստանի ու Արքախի ծանադարիների ատլասն» ու Ծամփառնենել:

Այս «ատլասի» հեղինակները ջանու եռանդ չեն խնայել, որ արտասահմանցի տուրիստն իրեն զգա ոչ թե Դայաստանում, այլ ինչ-որ մի խորհրդավոր ու անհասկանալի երկրում կամ, ասենք Զիմբաբվեն: Առաջին իսկ եզրում հրատարակչի՝ «ՀՀ Կրության ու գիտության նախարարության «Եկրան» ՓԲԸ-ի, անզերեն բարգանությունը հետեւյալն է. «Ecran» JSC of the Ministry of Education and Science of PA»: Կարծում ենք, անզերեն չի մացող ընթերցողը նույնիսկ կնկատի ճշացող սխալը, քանի որ բոլորին է հայտնի, որ Դայաստանի Դանրադետությունը միջազգայնորեն հաղողական կոչվում է RA, իսկ այդ լեզուն ինչ թե այս ինքանողները գոնե գիտեն, որ գիտությունը փութարառով «science»-ն է: Ինչ վերաբերում է ատլասի բավականին խոսումնալից վերնագրի անզերեն բարգմանությանը, առաջ այսեղ «routes»-ը (ուղիներ) չգիտես ինչու դարձել է «routes»: Բառ, որն անզերենում գոյություն չունի: Ընդհանրադես, «ընորհիվ» գրի հեղինակների («հեղինակ» բառի անզերեն «author»)-ն էլ դարձել է մեծատառով «Autor») անզերենը «հարստացել է» նոր բառերով եւ ուղղագրությամբ. օրինակ «Neighbourins», «reservoirs» կամ «State boundaries»: Ատլասի դայմանական նշանների ցանկում



(նշանի «sign» ծեւն էլ դարձել ե «sighs») հանկարծ դարզում ենք, որ Դայաստանն ունի մի խնի մայրականաբներ, մայիսի մեկը բարեկամության օրն է (ընդ որում բարեկամության բարգմանությունն է «Friendslup»), կամ որ ՀՅ «փողային միավոր հանդիսանում է դրամը», իսկ «Իրիսոնեական տոները այստեղ նշվում են հանդիսավորությամբ»: Ընդ որում, եթե փորձենք համեմատել առլասի հայերենի ու անգլերենի, մասնավորապես՝ բարգմանչի իմացության մակարդակները, առաջ անկեղծորեն դիմի արձանագրենք, որ դրանք չեն զիջում միմյանց՝ անգրագիտության մակարդակով: Եթե հրատարակիչները չգիտեն, որ հյուրանոցների կամ ընկերությունների անվանումները չակերտների մեջ են գրվում, կամ որ ՄԱԿ-ը հաղափում է եւ գրվում է մեծատառով եւ այլն,

Ների, տառախալաների, բացքողումների ու այլեւայլ անհերերությունների վրա, զորօդինակ՝ բենզալցման կայանները դարձել են «Auto filling stations» («petrol կամ gaz stations»-ի փոխարեն), դիզայները՝ «Desian» («design»-ի փոխարեն): Սակայն, ատլասում տեղ գտած անհերերությունների գլուխզործոցը, «Presidential Republic»-ն է, որը հայերենով մոտավորապես հնչում է այսպէս՝ նախագահաւատանային հանրապետություն:

Վերոհիշյալը սրայս սրբաթուրի ցուցակի մի մասն է, ընդ որում միայն առաջին 3-4 էջի, եւ ընդ որում ատլասի միայն, այսողևս կոյզված, բովանդակային նկարագիրը: Ինչ վերաբերում է ծեփին, աղա այստեղ արդեն իրաւակի իշեց «փայլել են» ոչ միայն բացառիկ «գրագիտությամբ», այլև «ճաշակով»:

Ինչուս այս տարի ամեն մի արժա
նի ու անարժան միջոցառութ ու նա

խածենություն, ատլասը եւս նվիրվելէ Դայաստանում Իհսուսնեությունը իր բերելու դետական կրոն ընդունելու 1700-ամյակին («ընդունել» բառն, ի դեռ ատլասի անգլերենով դարձել «adoring»), թե՛ւ ավելի ցանկալի կլիներ, որ հրատարակիչները ժառություն անեին ու իրենց մտի արգասիքով չափերեկին առանց այն էլ բազմաթիվ նման անհերեք միջոցառումներու ու նախածենություններով սպերվագյուղ կարեւոր դետական-հոգեւոր սարեդարձը: Ատլասի երկրորդ էջում գրաքարյան «Եջ Միածինն ի Դուռ»-ն եւ երրորդ էջում՝ հրատարակիչների անունները, որոնցից մի քանիսը կարծում են արժե հրատարակել՝ Ռոմիկ Դովկիաննիւսյան («Եկրան» ՓԲԸ տնօտեն եւ «Author»), Մերուժան Ազանյան (խմբագիր), Վաչագան Ավետիսյան (խարտեզագիր), եւ Վեդաղյես Արամ Ամիրխանյան (քարգմանիչ): Չորրորդ էջում չգիտեսն ինչու հեղինակները որոշել են տուրիստներին անգիր անել տալ Դայաստանի իի իիմնը՝ հայերենով ու անգլերենով անձաւակ ծեւավորմամբ, իսկ մի քանի էջ այն կողմ դարձյալ հայերենու (նույնը՝ անգլերեն տառերով) անգիր աւագանությամբ:

Նել «Հայեր միացեմ»-ու «Եւերունի երեւանը» (որի հայերեն տարբերակում երեխ, խափանվել են համակարգչ կետադրական նշանների ստղները) Իսկ բարեզնե՞ր... որ էղում որ ավարտ վում են ծանադարհային նշանները նշանակում է, ծանկորդղող ուղղակի դեմք է ըվարած կանգ առնի, որովհետ մեջ հաջորդ էղում սիդղված է հայտն վել բոլորովին այլ տեղանում:

ճանաղարհային ատլասները, որ
դես կանոն, լինում են դասկերավոր
դրակիկ, հետև գործածական՝ կար-
դալու, ժանորանալու ու տեղափոխե-
լու համար, դրանի բառարանների
նման «գրդանի գրեթ» են: Կարծու-
ենք ավելորդ է այդ իմաստով բնութագ

րել մեր բննության առարկա ատլասը՝ Անձնունի, անտես, անուով ու չգիտենի է ի՞նչ մակդիրներով համեմենի այս հրատարակությունը, որը, ինչողևս տեղեկացանք, հրատարակված է դետական միջոցներով։ Սակայն ծեռներեց հրատարակիչները կարողացել են ատլասը «համեմել» մի բանի ընկերությունների գովազդներով։ Մեր ունեցած տեղեկություններով, ատլասում գովազդված ընկերություններից մեկը, ստանալով ատլասի օրինակն ու ծանոթանալով Վերջինիս, չցանկանալով որեւէ առնչություն ունենալ այդ «խայտառակ անգրագետ ու անիմաս հրատարակության հետ», դահանջել է անհաղաղ Վերադարձնել գովազդի համար Վճարված գումարը։ Ընկերությունում (անունն իրենց խնդրանուկ չենի նույն) բացարձում են, որ իրենց համար «կարեւոր գումարը չէ, այլ՝ հմիջօ»։ «Եկրանի» հետ կնիված դայմանագրով ոչ միայն խախտվել է հրատարակության ժամկետը (2001 թ.-ի հունվարի փոխարեն՝ օգոստոս), այլև կորիս ծեւով խախտվել է բարձրակարգ ու գունավոր տղագրության դայմանը։

Տեղեկացնելով նաեւ, որ ատլասը լույս է տեսել 1000 տպագում (վիառ Ասծոն, որ ավելի մեծ չէ տպագումնակը), հրատարակից՝ ՀՅ գիտության ու կրության նախարարության «Եկրան» ՓԲԸ-ն է, սակայն տպագրվել է Դալետի «Վարդան Մրացյան Պարզ» (Դ անվամբ տպարանում: Ինչո՞ւ Դալետում, ինչքան դետական միջոցներ են ծախսվել, ի՞նչ սկզբունքներով են ընտրվել ատլասի հրատարակչության «մասնագետները», ուրիշ ի՞նչ գրեթե է տպագրել Վերոհիշյալ ՓԲԸ-ն: Դարցեր, որոնք դատասխան են դահանջում, եւ որոնց խոստանում ենք հետամուտ լինել մինչեւ վերջ:

ԳԱՅԻՆ & ՄՈՒՐԱՅԻՆ

